

Nouvelles de Bouneweger Neiegkéten Bonnevoie

Périodique
édité par
l'Entente
des Sociétés
de Bonnevoie

N° 91 décembre 2002

Rédaction:
28, rue Blochausen
L-1243 Luxembourg
Fax 48 70 52
C. C. P. 204-10

Tirage: 5.800 exemplaires

Distribution gratuite
à tous les ménages

Imprimerie HENGEN s.à r.l., Luxembourg
Tél. 48 71 63 - Fax 40 46 18

50^E ANNIVERSAIRE DE L'ENTENTE DES SOCIÉTÉS DE BONNEVOIE

1952 - 2002

Les anniversaires appartiennent à la catégorie des événements déterminants qui marquent notre quotidien et qui nous amènent, avec un certain recul, de faire le point sur le vécu et en même temps, de songer à l'avenir. Le week-end du 25 au 27 octobre 2002, l'«Entente des Sociétés de Bonnevoie» eut l'occasion de fêter son 50^e anniversaire.

Le vendredi, 25 octobre 2002 à 20.00 heures, un concert de gala de la «Musique Militaire Grand-Ducale» a été tenu sous la direction du Major André Reichling dans la salle des fêtes du Centre Culturel de Bonnevoie. Le public présent appréciait fortement la prestation donnée. Lors de cette même soirée a également eu lieu l'ouverture de l'exposition de panneaux représentant chaque association affiliée à l'Entente.

Le dimanche, 27 octobre 2002, le comité de l'Entente a déposé une coupe au cimetière de Bonnevoie, devant le Monument aux Morts. A 10.00 heures, une messe solennelle a eu lieu à l'église de Bonnevoie avec la participation de la Chorale Ste-Cécile, sous la direction de M. Jos Muller. M. le curé-doyen Jos Felten soulignait l'importance du travail accompli et des sacrifices faits par les membres de l'Entente durant le dernier demi-siècle.



Vers 15.30 hrs, dans la salle des fêtes du Centre Culturel de Bonnevoie, l'honneur revint aux deux jeunes musiciens M. Marc Haustgen et M. Jean-Luc Wietor, formant un ensemble de cors des rangs de la Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie, d'ouvrir la séance d'anniversaire de l'«Entente des Sociétés de Bonnevoie». Ensuite, M. Fernand Thill, président de l'Entente, tenait

son allocution d'introduction. Il salua bon nombre d'invités d'honneur notamment: M. Robert Goebbels, député européen et conseiller communal, M. Jean-Pierre Klein, député et bourgmestre de Steinsel, M. Ben Fayot, député et conseiller communal, M. Théo Stendebach, député et conseiller communal, M. Xavier Bettel, député et conseiller communal, Mme Viviane Loschetter, conseiller communal, M. John Liber, conseiller communal, M. Alain de Muysen, conseiller communal, M. Michel Behm, chanoine, M. Jos Felten, curé-doyen, M. Jean Van Den Bulcke, ingénieur-



N° 92

CALENDRIER DE LA PROCHAINE EDITION

Clôture rédactionnelle: 28/03/2003
Distribution: 11/04/2003

4, rue Robert Stumper • BP 1825 L-1018 Luxembourg
Tél. 48 71 63 1 • Fax 40 46 18 • E-mail info@imprimerie-hengen.lu • http://www.imprimerie-hengen.lu



directeur-coordonateur des «Services du Géomètre» de la Ville de Luxembourg, M. Guy Steffen, président de l'«Association artisanale et commerciale Bonnevoie-Howald», M. Paul Reeff, président de l'USILL ainsi que M. Roger Geissler, vice-président de l'USILL. M. Fernand Thill souhaitait également la bien-venue aux présidents et membres présents des sociétés affiliées à l'Entente, aux invités issus de Bonnevoie, mais également à des invités ou des représentants d'associations des quartiers voisins.

M. Fernand Thill rappela le but de l'Entente qui est de cultiver précisément l'entente et la solidarité entre les différentes associations membres et de favoriser les intérêts communs. Le président s'est souvenu des pères fondateurs de l'Entente et souligna que les constructions du Hall Sportif et du Centre Culturel comptent parmi les plus grandes réussites de l'Entente. Un appel fut lancé à une intégration d'associations non-luxembourgeoises – ayant leur siège social à Bonnevoie –, dans l'Entente. Suite à une nouvelle prestation de l'ensemble de cors de la FMLB, le président de l'Entente demandait à M. Ben Fayot, premier orateur de la séance d'anniversaire, de prendre la parole.

M. Ben Fayot, que la bonne réputation en tant qu'historien précédait, tenu un discours magistral sur le développement de Bonnevoie d'après-guerre qui laissa plus d'un bouche bée. Trente minutes lors desquelles il retraçait l'évolution de notre quartier jusqu'au jour présent.

Ensuite M. Fernand Thill, entre deux morceaux de l'ensemble de cors, donnait la parole à M. John Liber. M. John Liber, désigné orateur remplaçant en dernière minute, excusait le bourgmestre de la Ville de Luxembourg pour son absence et tenait un discours improvisé, mais intéressant.

Vers 16.45 heures, le président de l'Entente remerciait toutes les personnes présentes et clôtura la partie officielle de la séance d'anniversaire. Un cocktail suivait celle-ci où les va-et-vient incessants du personnel servant les vins, les amuse-bouche chauds et froids et les diminutifs, ressemblaient à un ballet orchestré par une main de maître. Tout le monde était ravi. Les membres du comité de l'Entente pouvaient faire montre de leur satisfaction, celle du travail accompli. Le président de l'Entente quant à lui pouvait, après des mois de préparatifs, pousser des ouf ! de soulagement.

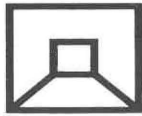
Cependant, un détail anecdotique a échappé à la plupart des invités : le triple anniversaire que M. Fernand Thill célèbre cette année. En effet, à part le 50^e anniversaire de l'Entente, Fernand Thill fête ses 25 années de présidence de l'Entente ainsi que son propre 75^e anniversaire. Rares sont ceux qui peuvent se vanter d'un tel triplé!

Le Secrétaire,

Patrick Linden

P.S. La brochure (180 pages) que l'«Entente des Sociétés de Bonnevoie» a éditée à l'occasion de son cinquantième anniversaire, peut être commandée en versant 20 euros au CCPL 204-10 de l'Entente.

Elle présente sous une forme avenante, la riche diversité de Bonnevoie.



KASEMATTENTHEATER

KASEMATTENTHEATER

Unsere Theatersaison begann im Oktober mit

"Zwei auf einer Bank" von Alexander GELMAN

Im Rahmen einer **Luxemburger Woche** in Berlin gastierte das Kasemattentheater mit dem Theaterstück **"Nackt steh ich vor euch"** im Theater TRIBUNE in Berlin.

Anfang Dezember fanden wieder unsere beliebten Märchenvorstellungen statt. In diesem Jahr stand das **"Das kleine Mädchen mit den Streichhölzern"** von Hans Christian Andersen mit den Marionettenpuppen von Gudrun Haefke auf dem Programm.

Hier unser weiteres Programm

Leben im Theater von David MAMET

Es handelt sich um ein nicht ganz konventionelles Stück. In Szenen die "auf der Bühne" und "hinter der Bühne" spielen, sehen wir John und Robert als Darsteller von Figuren in verschiedenen Stücken eines Repertoiretheaters, an dem sie arbeiten.

Robert, der ältere von beiden, spart nicht mit "gutgemeinten Ratschlägen" und der jüngere weiß natürlich vieles sowieso schon.

Premiere am 7. März 2003 im Saal Tun Deutsch

Für unser Sommerprogramm haben wir die neue musikalische Komödie des 80 jährigen Wiener Dramatikers **Georg Kreisler** zur Uraufführung ausgewählt.

"Du sollst nicht lieben"

Der typisch "Kreiserliche" rabenschwarze Humor, verbunden mit dem berühmt-berüchtigten "Wiener Schmääh" zeichnet auch dieses Bühnenwerk aus.

Nach "Lola Blau" wird dieser neue Kreisler dem Luxemburger Publikum im Saal Tun Deutsch vorgestellt werden.

Sonja und Lothar werden gespielt und gesungen von Jenny Renate WICKE und Karl-Heinz GIRNAU.

Am Flügel: Tony Schuster.

Regie: Dieter Peust

Premiere am 20. Juni 2003

Durch Überweisen eines Mitgliedsbeitrages ab 12,50 € auf unser Postscheckkonto IBAN LU52 1111 0345 4311 0000 können sie unser Theater unterstützen. Sie werden dann rechtzeitig über unsere Veranstaltungen schriftlich in Kenntnis gesetzt.

Wir wünschen allen Freunden des Kasemattentheaters schöne Feiertage und ein glückliches und gesundes neues Jahr mit viel Theaterbesuch.

Pharmacie de Bonnevoie

Jean-Claude Ast
pharmacien



123, rue de Bonnevoie
L-1261 Luxembourg
Tél.: 48 24 58

Fleurs - Plantes - Décorations - Bouquets de mariage
Bouquets horoscope

Fleurs Schosseler

Succ. Weiland-Schneider Karin

5, rue du Cimetière
BONNEVOIE
Tél. 48 37 09

130, rte de Trèves
CENTS
Tél. 43 41 98

Fax: 76 91 63

Livraison à Domicile et Cliniques

Ouvert: MA-VE 9.00-18.30 SA 9.00-17.30 DI 9.00-12.30

**Gerbes - Couronnes - Cimetière - Location Plantes
Corbeilles - Fleurs séchées**

ZANUSSI

- Machines à laver
- Lave-Vaisselle
- Congélateurs
- Réfrigérateurs
- Cuisinières à Gaz
- Encastrables
- Séchoirs

Electricité Schultz

**50, avenue de la Liberté
LUXEMBOURG**



D'Fräiwelleg Pompjeeën vu Bouneweg

D'Fräiwelleg Pompjeeën vu Bouneweg

Eis MISSION ass, fir de Matbierger bei Feier, Geforen oder Accidenter ze **hëllefen**, hinnen **bäizestoen**, hir Hab a Gutt ze **schützen**. Grad esou **retten** a **bierge** mir Deiren an Nout.

OPRUFF

All Jongen an Meedercher, déi tèschent 8 an 16 Joer jonk sinn, kënnen bei dëser staarker Equipe matmaachen.

Mir sichen och jonk Leit vun 16 Joer un déi sech am Pompjees-corps engagéieren.

Unmeldungen gin entgéint geholl schrëftlech oder mëndlech beim:

Kommandant Albert Funk 4, rue du Curé
L-3221 Bettemburg
Tel.: 51 83 65 -
GSM 021 / 314126

oder beim

Kommandant Adj. Louis Speidel 14, rue Ch. Gounod
L-1640 Luxembourg - Tel.: 40 06 74



Cabinet de pédicure

Pédicure médicale uniquement
au cabinet et sur rendez-vous
(également après 18.00 heures)

Martine Péporté-Feltes

infirmière diplômée, pédicure médicale

20A, rue Xavier de Feller
Luxembourg-Bonnevoie

 29 90 43



TEXTILES MEYER

vostra concillier du bon goût

Chez **TEXTILES MEYER**,
dégustez les chocolats
en provenance directe du laboratoire
de fabrication de
PIERRE KOENIG à Ehlerange.

PIERRE
LES GRANDS



KOENIG
CHOCOLATS

**POINT DE VENTE
A BONNEVOIE**

Deux arrivages par semaine



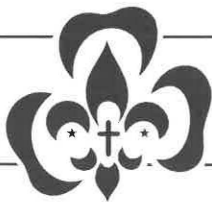
17, rue des Gaulois – L-1618 Bonnevoie – LUXEMBOURG
Tél.: 48 91 81 - Fax: 48 31 99

Roland Feller



Coiffure Masculine

12, rue de Hesperange
L-1731 Bonnevoie
Tel. 48 59 23



LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN

Grupp St Louis - Ste Irmine Bouneweg

THEATER

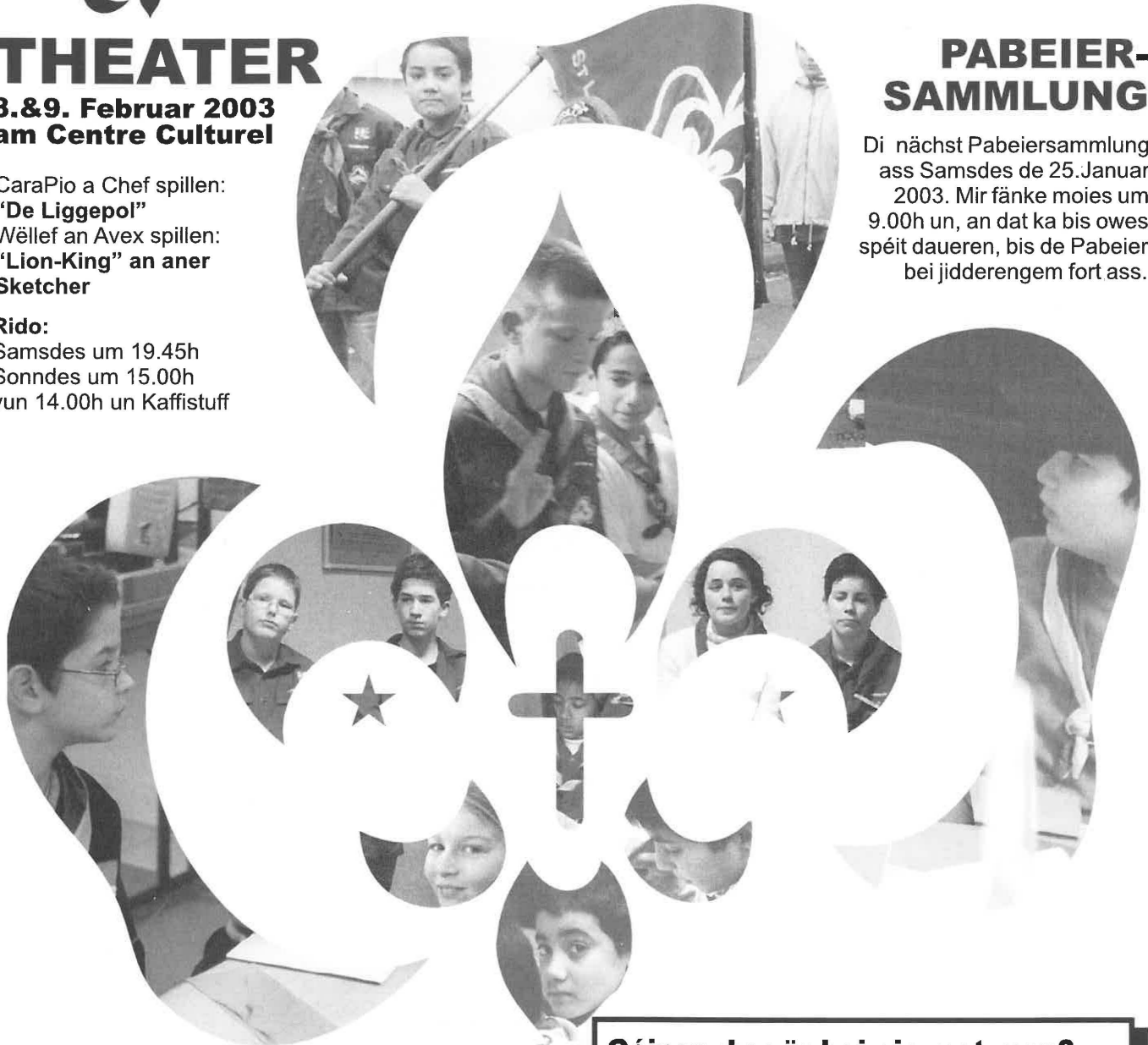
**8.&9. Februar 2003
am Centre Culturel**

CaraPio a Chef spillen:
"De Liggepol"
Wëllef an Avex spillen:
"Lion-King" an aner
Sketcher

Rido:
Samsdes um 19.45h
Sonndes um 15.00h
vun 14.00h un Kaffistuff

PABEIERSAMMLUNG

Di nächst Pabeiersammlung
ass Samsdes de 25. Januar
2003. Mir fänke moies um
9.00h un, an dat ka bis owes
spéit daueren, bis de Pabeier
bei jidderengem fort ass.



Dat lescht Joer hu mir 75 Joer gefeiert.
Eis Brochüre mat ganz villen
Informatiounen iwver de Grupp an
iwver Bouneweg kann ee bestellen
durch Iwwerweisung vun 15 Euro op
eise CCPL 12382-63 mat der Note:
"Brochure".

Géings du gär bei eis mat man?

Fir all Kanner vun 8 bis 11 Joer hu mir den 1. März 2003 um 14.00h eng "Schnupperversammlung".
Fir all Kanner vun 11-14 Joer ass den 22. Februar 2003 um 16.00h eng "Schnupperversammlung".
Do ka jidder ee komme, dee Loscht huet fir matzeman, oder einfach fir ze kucken, wat bei de Guiden a Scouten sou lass ass.
Wie gär direkt matmëcht, kann einfach bei eis an d'Versammlung kommen:

All Samsdes / Tous les samedis (ausser Schoulvakanzan)

WËLLEF (8 - 11 Joer / ans): 14.00h - 16.00h
AVEX (11-14 Joer / ans): 16.00h - 18.00h

All Freides / Tous les vendredis

CARAPIO (14-17 Joer/ans): 19.00h - 21.00h

**matmaachen
ass in !!!**

Weider Informatiounen:

LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN
Grupp St Louis - Ste Irmine Bouneweg
30 rue Lippmann L-1943 LUXEMBOURG
GRUPPECHEF: Heuschling Jean
tel: 40 25 72



Centre culturel et d'Education populaire

Conférences

Conférences:	12 janvier 2003:	M. Michel Decker:	Le cheminement des langues et leurs développements
	en février 2003:	M. Prosper Schroeder:	L'histoire des sciences
	17 mars 2003:	M. Paul Rousseau:	Victor Hugo
	24 mars 2003 et 28 avril 2003:	M. Tino Ronchail:	La Révolution française

Toutes les conférences auront lieu au Centre culturel de Bonnevoie à 20.00 heures.

Bibliothèque: La bibliothèque est ouverte les mardis, mercredis et jeudis de 17.00 à 19.00 heures.



Le Comité de l'Entente des Sociétés de Bonnevoie présente à toutes ses sociétés affiliées, à tous ses amis qu'à tous les lecteurs et annonceurs de son périodique «Nouvelles de Bonnevoie», ses vœux de bonheur et de prospérité pour l'année 2003.

WILLIAMS F1
EYEWEAR

OPTIQUE BICHEL

Heures d'ouverture:
Le lundi de 14.00 à 18.30 hrs
Du mardi au vendredi
de 9.00 à 12.30 et de 14.00 à 18.30 hrs
Le samedi de 9.00 à 15.00 hrs

131, Rue de Bonnevoie
L-1261 LUXEMBOURG
Tél.: 29 90 19

KLENG **GROUSS**
SCHMUEL BREET

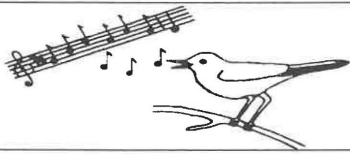
- SCHONG FIR JIDDFEREEN -

+ SCHONG FIR
ORTHOPEDESCH
EINLAGEN

INDIVIDUELLE
SERVICE

CHAUSSURES
Leon
- Since 1924 -

64A, avenue de la Liberté LUXEMBOURG-GARE
Tél.: (+352) 48 44 97 info@leon.lu
www.leon.lu



Kanner- a Jugendchouer Bouneweger Nuechtigailercher

De Kanner- a Jugendkouer Bouneweger Nuechtigailercher war erëm ganz aktiv



Wéi et schon Traditioun ass, waren sie bei der Ouverture vum Nikloosmaart op der Gare mat engem flotte Programm präsent.



Mee och déi eeler Leit am Altersheem St. Jean de la Croix hunn sech iwert e schéinen Adventsconcert gefreet.



Den Cecilienconcert am Centre Culturel war fir d'Nuechtigailercher, awer och fir d'Chorale Ste. Cécile, eng nei Erausfuerderung, well sie niewent hiren eegene Concerten och e gemeinsamen Optrëtt haten.



Och d'Junioren waren ganz opgereeget virun hirem groussen Optrëtt fir Ceciliendag.

GALERIE D'ART STEFFEN

MAGASIN DE PEINTURE ET DÉCOR DEPUIS 1952

24, rue Sigismond (coin rue des Ardennes en face de la piscine)
L-2537 LUXEMBOURG BONNEVOIE

Tél.: 48 28 72 - Fax: 49 65 90

- ◆ Exposition permanente de tableaux d'art et d'aquarelles de peintres luxembourgeois
- ◆ Tous les articles pour les artistes
- ◆ Restauration de tableaux et de cadres
- ◆ Atelier d'encadrements
- ◆ Tapis, Tapis plain - Tapis de bain
- ◆ Tout pour la peinture



Mélangeur de couleurs
de 360 000 colorantes

- ◆ laques
- ◆ latex
- ◆ peintures de façade
- ◆ lasures
- ◆ lasures colorées
- ◆ couleurs bio
- ◆ peintures à essuyé
- ◆ peintures acryliques
- ◆ e.t.c.



Fanfare Municipale de Luxembourg-Bonnevoie

Fanfare Prince Henri

Association sans but lucratif

CONCERT DE GALA 2003

Samschdes, den 8. Februar 2003, um 20.00 Auer, lueden die zwou Bouneweger Museken an den Stadter Conservatoire um Geeseknëppchen, op hiren traditionnelle Gala Concert, Editioun 2003 ganz härzlech an.

Dëse Concert steet ënnert der Leedung vun hirem Chef dem Här Claude Weber. D'Präsentatioun iwwerhëllt d'Madame Arlette Schroeder-Hansen.

D'Bouneweger Musek spillt zesummen mat den beschtbekannten lëtzebuerger Saxophone-Solisten Nadine Kauffmann an Olivier Sliepen. Allen zwee hun sie schon am jonken Alter Weltberühmtheit erreicht. Hinnen allen zwee seet d'Musek e ganz häerzleche Merci, dass sie spontan jo zu dësem Concert gesoot hun.

Weider Einzelheeten speziell iwwer de Programm fannt dir zu engem spéideren Datum an der geschriwwener a geschwate Press.

Zu dësem Moment seet d'Bouneweger Musek dem Luxembourg City Tourist Office schons villmols Merci. Nëmmen duerch hier Hëllef ass et méiglech dëse Concert an esou engem passenden Kader wéi dem Conservatoire ze spillen.

Billjeën kann e spéider bestellen op den Telefonsnummere 47 08 95 / 22 06 45 vun der Billetterie Centrale zum Präis vun 7, 9 an 12 €.

Dir kënnt lech awer och spéider un de Keessier vun der Musek, den Här Pierre Theis wenden ënnert der Telefonsnummer 49 63 33.

La Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie ainsi que la Fanfare Prince Henri, invitent cordialement leurs amis au concert de Gala, édition 2003, qui aura lieu samedi, le 8 février à 20.00 heures au Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg au Geeseknëppchen.

La direction du concert est assurée par Monsieur Claude Weber, tandis que la présentation incombe à Madame Arlette Schroeder-Hansen.

Ce concert offrira la possibilité à la "Bouneweger Musek" de jouer ensemble avec les talentueux saxophonistes solistes de nationalité luxembourgeoise Nadine Kauffmann et Olivier Sliepen. La Fanfare remercie les deux jeunes solistes d'avoir bien voulu accepter de donner ce concert.

Des détails quant au programme, vous les trouverez, le moment donné, dans la presse tant écrite que parlée.

Un aide substantielle de la part du Luxembourg City Tourist Office a permis aux responsables d'organiser une fois de plus ce concert de gala dans le superbe cadre du Conservatoire. Merci pour tout LCTO!

Pour la réservation des billets, prière de s'adresser, le moment venu, aux numéros de tél. 47 08 95 / 22 06 45 de la Billetterie Centrale; prix du billet: 7, 9 et 12 €.

Il vous est loisible de vous adresser, le moment donné, également au trésorier de la fanfare Monsieur Pierre Theis, numéro de téléphone: 49 63 33.

Wichtig Datumen, déi Dir, léiw Frënn vun der Bouneweger Musek, lech elo schon kënnt mierken:

17.-24. Dezember 2002	Chrëschtlieder an der Groussgaass
Freides, den 3. Januar 2003	Gala Concert mat der Mondorfer Musek am Casino
Samschdes, den 29. März	Gala Concert vun der FPH "Just Youth"
Freides a Samschdes, 02.+ 03. Mee	Concert "Just Music" vun der FMLB
Sonndes, den 11. Mee	Concours UGDA mat der FPH
Sonndes, den 18. Mee	Journée des Jeunes mat der FPH zu Mouffort
Dënschdes, den 8. Juli	Concert vun der FPH an der FMLB op der Plëss

D'Bouneweger Musek seet all hire Frënn a Bekannten villmols Merci fir d'Ennerstëtzung déi Sie am vergangen Joer hier entgéintbruecht hun a wënscht hinnen alles Gudd's a weider die néideg Zäit och am Joer 2003 mol heiandsdo nolauschteren ze kommen.

La Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie tient à remercier ses amis et sympathisants pour le soutien dont ils ont fait preuve tout au long de l'année passée. Elle leur présente ses meilleurs vœux de bonheur pour l'an 2003 et espère les revoir nombreux lors de ses manifestations futures.

Kauft bei unseren Inserenten!



Fanfare Municipale de Luxembourg-Bonnevoie

Fanfare Prince Henri

Association sans but lucratif

Fir e gudden Zweck

21 Joer sin et elo hier, dass e Grupp vu jonken Bouneweger Musikanten decidéiert hun, fir an der Chrëschtzäit un behënnert Kanner ze denken. Et as awer méi wäit gang ewéi nëmnen denken, an esou kënt Dir dëst Joer déi Jonk vun der Bouneweger Musek fir zwanzegst gesin an der Groussgaass Chrëschtlieder spillen. Wat mat enger einfacher Iddi ugefang huet, ass an Zwëschenzäit e festen Bestanddeel vun der



Bouneweger Musik an awer och vun der Chrëschtzäit an der Stadt.

Ursprünglech wor geduecht fir am Garer Quartier ze spillen. Well deemols d'Trottoiren zimlech enk waren, sin di Jonk du weider an d'Groussgaass eropgezun. Dat éischt Joer sin um Enn vun enger Woch Chëschtliederspillen

60.000.- Luf un d'SOS Kannerduerf zu Miersch iwwerrecht gin an am Laf vun de weidere Joeren sin iwwer 2 Milliounen Frang gesammelt gin, déi am Land awer och mol am Ausland bei Kanner vill Freed gemacht hun.



Wagener-Hallé
SARL

Blanchisserie - nett à sec

Votre garde-robe au prix unique

3,97 Euro

Sauf soie, cuir, fourrures, anoraks, fourrés, cérémonie, lin, coton, popeline, imper

Nous nettoions ou lavons vos rideaux, stores, couvertures, duvets, coussins de soleil, etc.

Notre adresse à Bonnevoie:

Galerie Coopérative, 4, rue Pierre Hentges Tél. 29 59 21

Notre service de prix et remise fonctionne sous le N° de téléphone

Tél. 78 02 23

Usine à Gonderange

Bonneweg im Jahre 1927

Querschnitt durch die Lokalgeschichte

Im nachfolgenden Artikel wollen wir einen kurzen Einblick in das damalige Alltagsleben gewähren sowie einige Fakten aus der Lokalgeschichte - anno 1927 - darstellen.

1) Aus dem Bonneweger Alltagsleben

Das Straßennetz unserer Ortschaft bestand zu jener Zeit vorwiegend aus Schotterstraßen, welches zur Folge hatte, dass sich mehr oder weniger bedeutende Vertiefungen bildeten, in dem sich Schmutz und Regen ansammelten. Ferner war die Straßenbeleuchtung mangelhaft, so dass verschiedentlich nächtliche Überfälle auf Passanten gewagt wurden. In diesem Zusammenhang entnehmen wir einer Zeitungsnotiz, erschienen in der Obermosel-Zeitung am 1. Dezember 1927, dass allabendlich die Mitglieder der im Winter 1926/27 gegründeten Scoutstruppe St. Louis aus Bonneweg bei einbrechender Dunkelheit einen Rundgang durch die unheimlichen Straßen unserer Ortschaft antraten, um die Plage der nächtlichen Überfälle auf Passanten einzudämmen.

Damals gab es kaum Autoverkehr. In den Straßen von Bonneweg, das anno 1927 rund 6.177 Einwohner zählte, sah man nur Pferdefuhrwerke, Radfahrer und Fußgänger. Ferner befuhr seit dem 11. Mai 1924 der erste elektrische Tramwagen die Linie Bonneweg-Hollerich. Die Bonneweger Linie hatte ihren Endpunkt am Friedhof, folgte der Bonneweger-

Straße und führte über den Wallisplatz wo sie in der "Alten Avenue" in das Straßenbahnnetz einmündete. Ausserdem konnten die Bonneweger seit dem 1. April 1926 die städtische Autobuslinie nach Hamm benutzen, die zunächst neun Mal täglich verkehrte.

Bonneweg, seit dem 1. Juli 1920 in Groß-Luxemburg eingemeindet, war noch größtenteils von Ackerflächen und Wiesen durchzogen, die sich zum einen in der Bongeschewan bis zum Verlorenkost erstreckten, zum andern im Süden und Osten der "Pierre Krier"- und Itziger-Straße zum Kaltreis sowie vom "Letzten Stüber" und der Kirchhof-Straße zum Howalder Plateau ausdehnten.

In den Wiesen graste noch Hornwies, denn es gab ja immerhin noch einige Bauern in unserer Ortschaft, welche Ackerbau betrieben. Nennen wir kurz, ohne Anspruch auf Vollständigkeit zu erheben: Gleich zu Anfang der Kirchhof-Straße das Bauernanwesen Besch, unweit der Mündung der "rue de Clervaux" in die Diedenhoferer-Straße das Berchemgehöft, das Anwesen Van den Bulcke in der Wiesen-Straße, Haus und Hof Larosch an der Kreuzung "rue J.B. Gellé" und "rue Pierre Krier", das Bauerngehöft "Lacaff", nahe der Gabelung der Bonneweger- und Römer-Straße, sowie ein Bauernhof nebst drei Kleinbauern im "untern Dorf" am Ausgang von Bonneweg nach Hamm.

**Optique
Quaring**

BONNEVOIE

Opticien diplômé
agrée par l'union des caisses de maladie

110, rue de Bonnevoie - L-1261 LUXEMBOURG
Tél. 48 87 31 - Fax 48 87 30

Lunettes

*Vous trouverez des lunettes pour tous les âges,
tous les goûts ainsi que pour toutes les bourses*

Lentilles de contact
Appareils auditifs (Hörgeräte)

Lundi de 13 à 18 h./ Mardi au vendredi de 9 à 18 h.
Samedi de 9 à 12 h. et de 14 à 17 h. **Facilités de parking**

a g e n c e i m m o b i l i è r e

MASTER IMMO

**85, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxbg-Bonnevoie
Tél.: 26 190 711 Fax: 49 47 53**

**Aer Agence zu Bouneweg
Kompétent, diskret a schnell**

Coiffure Eliane

pour Dames et Hommes

**25 rue Blochausen
L-1243 Bonnevoie
☎ 40 52 88**



Zur Seite der heutigen Kläranlage in der Nähe der Alzettebrücke führte übrigens auch ein Weg zum Waschbrunnen, wo meist Frauen, mit Bürste, Seife und Bleuel bewaffnet, die Wäsche wuschen. Kinder und Jugendliche hatten ihr volle Beschäftigung mit Schule, Viehtreiben, Hilfe bei Haus- und Feldarbeiten. In der Freizeit spielte man auf der Wiese mit dem Taschenmesser Bibabitz oder "Gaudi" sowie auf der Dorfstraße "mat der Giisch", "Weck a Kätzchen an der Rei", oder mit dem "Gosselsdapp" allein oder zu zweien.

Anno 1927 genossen die Bonneweger bereits die Annehmlichkeiten u.a. der folgenden gemeinnützigen Einrichtungen: die vorhandenen Straßen - insgesamt gab es damals 34 öffentliche Verkehrswege - waren größtenteils kanalisiert, die Quellen im Birelergrund lieferten genügend vorzügliches Trinkwasser, durch Druckpumpen in den höhergelegenen Behälter bei Sandweiler gehoben. Das Kubikmeter Wasser kostete 1 Franken. Ferner war das Hollericher Gaswerk Lieferant von Gas zu Beleuchtungs- und Heizzwecken, während das strahlende elektrische Licht seit 1923 das bleiche Gaslicht ersetzte. Der Kilowattpreis für Leuchtzwecke betrug 1,50 Franken, für Kraftzwecke waren 0,85 Franken pro Kilowatt zu zahlen. Hinsichtlich der Müllabfuhr hatte seit dem Jahre 1926 das Wechseltonnensystem das vorherrschende Eimersystem ersetzt und es war die 110 Liter fassende Mülltonne eingeführt worden.

2) Lokalprobleme

Am 12. März 1927 fand im Lokal Mergen, gelegen am Parkplatz, die Generalversammlung des Bonneweger Interessensvereins (C.I.B.) statt. Den Ausführungen des Schriftführers Erpelding entnehmen wir folgende Anliegen, welche damals in unserer Ortschaft vorherrschten. Zum einen stellte der rege Verkehr in der Bonneweger-Straße, vermehrt und beengt durch die elektrische Trambahn, für die Fussgänger infolge Fehlens jedweder Bürgersteige eine ernsthafte Gefahr dar. Besonders um die Mittagszeit bei der Heimkehr der werktätigen Bevölkerung Bonnewegs war diese Gefahr wirklich beunruhigend.

Zum Zweiten wurde erneut die schnelle Verwirklichung des Projektes einer Brücke, die Neyperg- und Norstraße (heute rue des Trévires) verbinden soll, lautstark gefordert. Das Bauvorhaben sollte jedoch erst im Jahre 1937 verwirklicht werden. Zum Dritten, so hieß es, dränge sich infolge der zunehmenden Menge der gesamten Abwässer, also Regen und Schmutzwasser welche die Alzette allzu sehr verunreinigte, der Bau einer eigenen Kläranlage für Bonneweg zusehends auf.

In der anschliessenden Diskussion hegten u.a. die Eigentümer und Gewerbetreibenden des "Letzten Stüber" Viertels Befürchtungen, der Bau einer Überführung im benannten Ortsteil und das eventuelle Verschwinden der alten Unterführung, ein 40 Meter langer Tunnel welcher Bonneweg mit der Stadt Luxemburg verband und der seit dem Bau der Sekundärbahn Luxemburg-Remich im Jahre 1882 zu mehreren tödlichen Unfällen geführt hatte, könne eine Entwertung ihres Eigentums und eine Schädigung oder gar Lahmlegung ihres Gewerbes zur Folge haben.

3) Rege Bautätigkeit

Der Bebauungsplan, den die Stadtverwaltung von Luxemburg von dem deutschen Städtebauer, Oberbaurat Dr. Ingenieur Josef Stübgen, wohnhaft zu Münster, im Jahre 1923 ausarbeiten ließ, sollte in der Folge die Bautätigkeit in unserer Ortschaft bedeutend fördern. So wurden zum Beispiel im August 1927 an dem Hammer Weg (heute rue Montmédy) jenseits der Bonneweger Alzettebrücke nicht weniger als

achtzehn Einfamilienhäuser, in Gruppen zu je 4 Stück, bezugsfertig. Anfang September 1927 wurden ferner die auf der linken Seite der mittleren Itziger-Straße (heute "rue Piere Krier") gelegenen Landparzellen zu Bauzwecken versteigert. Für eine kaum 3 Aren grosse Fläche war ein Preis von 13.000 Franken zu zahlen. Fast zur gleichen Zeit gingen in der Anatole-France-Straße zwölf noch im Bau begriffene Häuser ihrer Fertigstellung entgegen, während auf der Zweigstraße nach Itzig noch im Rohbau begriffene Häuser vor ihrer Vollendung standen.

Hinsichtlich der gemeinnützigen Arbeiten wurde die eiserne Fußgängerbrücke (Passerelle), welche seit 1888 den nördlichen Teil des Bahnhofsvorplatzes mit den Eisenbahnwerkstätten verband, bis zur Bonneweger-Straße verlängert und am 22. September 1927 dem öffentlichen Verkehr freigegeben, womit eine direkte Verbindung zwischen Bonneweg und dem Hauptbahnhof hergestellt werden konnte, und eine gute Viertelstunde Fußweg gespart wurde.

Nach langjährigen Diskussionen und Planungen wurde endlich am 16. August 1927 mit den Bauarbeiten auf dem "Letzten Stüber" als Ersatz für die vorerwähnte Unterführung begonnen. In diesem Zusammenhang waren unter 15 Firmen den Gebrüdern Schiltz aus Luxemburg, aufgrund ihres eingereichten Projektes die Arbeiten für die Herstellung einer neuen Überführung am "Letzten Stüber" übertragen worden. Die 120 Meter lange Brücke, ganz aus Eisenbeton hergestellt, sollte aus drei Bahnen, dem Fahrweg, dem Unterbau für die Kleinbahn Luxemburg-Remich und dem einstigen Fußweg bestehen, welche durch jeweils drei parallele Bogen zu trennen seien. Die Gesamtkosten für das Bauwerk beliefen sich auf 6.480.000 Franken.

(Fortsetzung folgt)

Claude Wolwert

6ème 02

CAFÉ - BRASSERIE

LE BEAULIEU

OUVERT DE LUNDI À VENDREDI DE 09H00 À 01H00
DIMANCHE DE 09H30 À 01H00

Vous propose:

**SON PLAT DU JOUR À 8 EURO
AVEC ENTRÉE OU DESSERT**

SES SALADES À PARTIR DE 5,70 EURO

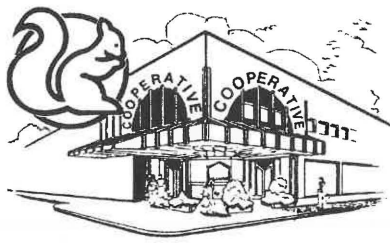
SES PÂTES À PARTIR DE 6,70 EURO

SES VIANDES À PARTIR DE 9,45 EURO

- Jeu de quilles
- Grande terrasse en été

25, rue Felix de Blochausen
Pour vos réservations: 48 73 51

CLIENTÈLES COSMOPOLITES



d'KOOPERATIV BOUNEWEG

Mir offrérieren lech fir d'Feierdeeg vum **16. bis 31. Dezember 2002**

CHAMPAGNE Piper Heidsick, brut ou rosé	NET bout. 0,75	18,50 €
CHAMPAGNE Petitjean-Liégré, Grand cru	NET bout. 0,75	13,00 €
BERNARD MASSARD cuvée de l'Ecusson blanc ou rosé	NET bout. 0,75	6,80 €
GALES Crémant Héritage brut	NET bout. 0,75	7,50 €
POLL FABAIRE Crémant cuvée brut ou 1/2 sec	NET bout. 0,75	6,50 €
CHAMPAGNE Mumm, brut	NET bout. 0,75	17,70 €
CELLIER DES DAUPHINS Prestige rouge	bout. 0,75	2,60 €
CELLIER DES DAUPHINS Prestige rosé	bout. 0,75	2,80 €
PINOT GRIS g.p.c. Wormeldange Mohrberg	bout. 0,75	6,40 €
CYNAR Apéritif, vol. 16,5 %	NET bout. 1 l	6,99 €
BIERE Simon Pils	casier 24 x 33 cl + consigne	10,80 €
JACOB'S KRÖNUNG vac	paquet 500 g	2,20 €
CHAMPAGNE Veuve Cliquot	NET bout. 0,75	23,50 €
WHISKY J. & B.	NET bout. 0,70	10,65 €
OLA Carte d'Or, Bûche de Noël, différents goûts	1000 ml	4,98 €
VDM Huile fondue	bout. 1 l	2,90 €
IGLO Suprême de Cabillaud	paquet 400 g	5,75 €
MORUBEL Cocktail fruits de mer	sachet 500 g	4,80 €
CHAUMES 50 % m.g. fromage à la découpe	100 g	1,10 €
EMMENTHAL SUISSE fromage à la découpe	100 g	0,77 €
SAUMON FUME norvégien prétranché en entier	kg	16,80 €
AUS EISER METZLEREI: FONDUE BOURGUIGNONNE	le kg	12,00 €
ROTI DE DINDE FARCI	le kg	7,30 €
Sur commande: ROTI DE VEAU ORLOFF préparé	le kg	19,50 €
JAMBON CRU ROYAL	le kg	23,50 €
BAUERENHAM GEKACHT	le kg	16,90 €

An op dëse Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den "PRIX NET".